

第7課 五十步笑百步(2)15~29

Wǔ shí bù xiào bǎi bù

(練習問題用)

物語の概要：

(2)孟子は、王から隣国の君主との違いについて訊ねられ、逆に王に訊ねた。敗戦国の兵士の一人が100歩逃げ、その男を50歩逃げた兵士が臆病者と嘲笑ったとしたら、王は正しいと思うか、と。王が答えた。それは間違っている、二人とも逃げたことに変わりはないのだから、と。孟子は言った。王様と隣国の君主も同様で、民への対し方に本質的な違いはない、と。



「五十歩百歩」の舞台・魏(梁)の首都大梁(現在の河南省開封市)

15	課文	在战场上，战鼓一响，双方的士兵就刀对刀、枪对枪地打起来。 Zài zhànchǎng shàng, zhàngǔ yìxiǎng, shuāngfāng de shìbīng jiù dāo duì dāo, qiāng duì qiāng de dǎ qǐlái.
	注釈	战鼓：古代、戦場で合図として鳴らした太鼓。 一响，就…：一たび鳴ると、すぐに…。士兵：兵士。 刀对刀、枪对枪地：刀と槍を交えて。对：対する。 ～地：形容詞などを副詞化する。 打起来：戦い始める。「打仗(戦う)」の「打」、始まりを表わす方向補語「起来」。
16	課文	打败的一方，丢盔弃甲，拖着刀枪，赶紧逃命。 Dǎbài de yì fāng, diū kuī qì jiǎ, tuōzhe dāoqiāng, gǎnjīn táomìng.
	注釈	打败：負ける。丢盔弃甲：盔(かぶと)と甲(よろい)を捨てる。転じて、敗走する。 拖着刀枪：刀や槍(やり)を引きずりながら。 着：(持続態)～したまま。赶紧：急いで。 逃命：(命を守るために)逃げる。
17	課文	有个人逃了一百步， Yǒu ge rén táo le yìbǎi bù,
18	課文	另一个人跑了五十步。 lìng yí ge rén pǎo le wǔshí bù.

19	課文	这①○○，②○○那个逃了五十步的嘲笑那个逃了一百步的胆小怕死， Zhè ①sh○○，②r○○ nà ge táo le wǔshí bù de cháoxiào nà ge táo le yìbǎi bù de dǎn xiǎo pà sǐ,
	注釈	那个…的(人)：その…した人。 嘲笑：あざ笑う。胆小怕死：臆病で死ぬのが怖い。
20	課文	你说对不对呀？” nǐ shuō duì bu duì ya?”
	注釈	说：「对」か「不对」か言ってみて。→正しいと思うか？ 对：正しい。对不对：＝对吗？ 呀＝啊 a。「对」の i+「啊」a=(連音)「呀」ya
21	課文	梁惠王说道： Liáng Huì wáng shuō dào :
22	課文	“○○不对呀。 “D○○ bú duì ya.
	注釈	对：→20 呀：→20
23	課文	他只不过没有逃到一百步罢了， Tā zhǐ bú guò méiyǒu táo dào yìbǎi bù bà le,
	注釈	只不过～罢了：ただ～にすぎない。→第十二課 画龙点睛(3)で学習
24	課文	但同样也是逃跑啊。” dàn tóngyàng yě shì táopǎo a.”
	注釈	但：しかし。同样也是：同様にやはり…。
25	課文	孟子说： Mèngzǐ shuō:
26	課文	“大王既然懂得了这个道理， “Dà wáng jìrán dǒngdé le zhè ge dàolǐ,
	注釈	既然～：～であるからには。～である以上。→ポイント① 懂得：わかる。「懂」より強いニュアンスがある。
27	課文	①○○还②○○你的百姓会比邻国的多呢？ ①z○○ hái ②x○○ nǐ de bǎixìng huì bǐ línúó de duō ne?
	注釈	邻国的(百姓)：隣国の民。会：(助動詞)～であるはずだ。 A+比 bǐ +B ～(AはBより～だ)→ポイント② 呢：(語気助詞：疑問詞の文末につけ、疑問の語気を和らげる)
28	課文	您对待老百姓和邻国的国君对待老百姓，没有本质的区别， Nín duìdài lǎobǎixìng hé línúó de guójūn duìdài lǎobǎixìng, méiyǒu běnzhì de qūbié,
	注釈	对待：～に接する。～に対する。
29	課文	就和逃跑的士兵一样，五十步和一百步，都是逃跑啊。” jiù hé táopǎo de shìbīng yíyàng, wǔshí bù hé yìbǎi bù, dōushì táopǎo a.”
	注釈	就：まさに。和～一样：～と同じ。

①単語の聞き取り→課題用紙に記入

「音声ファイル・聞き取り用」にアクセスし、音声聞いて、「HSK1・2・3級必修単語集（音無）」から単語を探す。

②ポイント練習問題→課題用紙に記入

●中国語は日本語に翻訳

●日本語は中国語作文してピンインをつける

使用単語：（中国語作文用）

b：吧（你～吧：軽い命令で～しなよ 我们～吧：勧誘表現で～しよう），帮助 bāngzhù（助ける），
不要 búyào(=別 bié)（～するな）

d：担心 dānxīn（心配する），都 dōu（みんな）

l：累 lèi（疲れる）

p：朋友 péngyou

q：七岁 qī suì（七歳）

s：生气 shēngqì（怒る），
十分钟 shí fēnzhōng（十分間），时间 shíjiān

w：问题 wèntí

x：小孩儿 xiǎo hái（子供），休息 xiūxi（休む）

ポイント①

既然 jìrán～＜前提となる**事実**>（～であるからには。～である以上。）**就** jiù…＜それによる**推論**や**提案**>
（主語は**既然**の前後、どちらでもよい。）

(26) 大王**既然**懂得了这个道理…（=**既然**大王懂得了…）
（王様はこの道理をご存知であるからには…）

他の構文と比較し、意味を理解しよう！

●**既然**と**要是** yàoshi（=**如果** rúguǒ）との比較

既然下雨，我们**就**在家学习吧。→「下雨」は既成の**事実**。
雨が降っているのだから、家で勉強しよう。
要是（**如果**）下雨，我在家学习。→「下雨」は**假定**。
雨が降ったら、家で勉強する。

●**既然**と**因为** yīnwèi～**所以** suǒyǐ…との比較

既然他很想去，你**就**同意吧！
彼が行きたがっているのだから、同意しなさいよ。→**提案**
因为他很想去，**所以**我就同意了。
彼が行きたがっているので、私は同意した。→**客観的結果**

①**既然**你想做，我**就**让你做。（「让」は使役）

Jìrán nǐ xiǎng zuò, wǒ jiù ràng nǐ zuò.

訳文：

②**既然**你病了，**就**不能去上课了。（「了」2つは変化態）

Jìrán nǐ bìng le, jiù bù néng qù shàngkè le.

訳文：

③彼が君の友達である以上、彼を助けてあげてよ。

漢字：

ピンイン：

④君たちが疲れたのなら、十分間休もう。

漢字：

ピンイン：

ポイント②

A+比 bǐ +B ～（AはBより～だ）

(27) 你的百姓会**比**邻国的多…

（あなたの民が隣国の民より多い…）

①电脑**比**手机贵吗？

Diànnǎo bǐ shǒujī guì ma?

訳文：

②那只小狗**比**这只猫小一点儿。

Nàzhī xiǎogǒu bǐ zhèzhī māo xiǎo yìdiǎnr.

訳文：

③私の兄は私より2歳年上だ。

漢字：

ピンイン：

④車は自転車よりもっと速い。

漢字：

ピンイン：